



Déclaration de sinistre

(Vol-Habitation)

Schadensmeldung

(Hausdiebstahl)

1 Votre contrat / Ihr Vertrag

Police n° / Versicherung Nr. _____ Agence / Versicherungsvertreter _____

Sinistre n° / Schadensfall Nr. _____

2 Preneur d'assurance / Versicherungsnehmer

Nom - prénom / Name - Vorname _____

Adresse / Anschrift _____

Téléphone / Telefon _____ Privé / Privat _____

Travail / Arbeit _____

Fax _____

GSM / Handy _____

E-mail _____

Profession / Beruf _____

Compte bancaire / Bankkonto IBAN _____

Lieu du sinistre (ville, rue, endroit exact) / Schadenort _____

3 Informations sur le sinistre / Informationen zum Schaden

Quel jour et à quelle heure sinistre est-il survenu? / An welchem Datum und zu welcher Uhrzeit hat sich der Schadenfall ereignet?
le / am _____ à / um _____ heures / Uhr

Quand a-t-il été découvert? / Wann wurde er entdeckt?
le / am _____ à / um _____ heures / Uhr

Par qui et de quelle manière? (nommer témoins éventuels) /
Von wem und auf welche Weise? (Angabe eventueller Zeugen) _____

Dans quels locaux (appartement, chambre à coucher, cuisine, cave, magasin, dépôt, comptoir, etc) se trouvaient les objets volés au moment du vol? / In welchen Räumlichkeiten (Wohnung, Schlafzimmer, Küche, Keller, Geschäft, Lager, Kontor, usw.) befanden sich die entwendeten Gegenstände zum Zeitpunkt des Diebstahls?

Les portes et fenêtres du bâtiment, de même que les portes et fenêtres des locaux dans lesquels le vol a été commis, étaient-elles, au moment du vol, ouvertes ou fermées ? / Waren die Türen und Fenster des Gebäudes sowie die Türen und Fenster des Räume, in denen Diebstahl begangen wurde, zum Zeitpunkt des Diebstahls geöffnet oder geschlossen?

De quelle façon le voleur a-t-il pénétré dans le bâtiment et dans le local où le vol a été commis ? / Auf welche Weise ist der Dieb in das Gebäude oder den Raum, in dem der Diebstahl begangen wurde, eingedrungen?

Existe-t-il des marques d'effraction et lesquelles ? / Sind Einbruchsspuren vorhanden; wenn ja, welche?

De quelle façon ont été ouverts les récipients dont le contenu a été volé ? / Auf welche Weise wurden die Behälter, deren Inhalt entwendet wurde, geöffnet?

Portent-ils des marques de forçement ? / Weisen Sie Spuren eines Aufbrechens auf?

Si rien n'indique qu'il y ait eu effraction ou forçement, dire si : /

Wenn nichts auf einen Einbruch oder ein Aufbrechen hindeutet, erläutern Sie bitte ob:

- les portes et fenêtres du bâtiments / die Fenster und Türen des Gebäudes, _____
- les portes et fenêtres des locaux dans lesquels le vol a été commis et / die Fenster und Türen des Räume, in denen der Diebstahl begangen wurde, und _____
- les récipients dont le contenu a été volé, ont été trouvés, après le vol, ouverts ou fermés ? / die Behälter, deren Inhalt entwendet wurde, nach dem Diebstahl geöffnet oder geschlossen vergefunden wurden? _____

Les locaux contenant les objets assurés étaient-ils, au moment du sinistre, inhabités, et si oui, depuis quand ? /

Waren die Räume, in denen sich die versicherten Gegenstände befanden, zum Zeitpunkt des Schadensfalles unbewohnt? Seit wann?

A-t-on volé des objets de valeur, tels qu'argent comptant, livrets d'épargne, collections de monnaies ou de timbres-poste, pierres précieuses, perles fines, orfèvrerie, argenterie ou bijoux ? / Wurden Wertgegenstände wie Bargeld, Wertsachen, Sparbücher, Münzen- oder Briefmarkensammlungen, Edelsteine, Perlen, Gold- oder Silbergegenstände oder Schmuck entwendet?

Ces objets de valeur étaient-ils, au moment du vol, tenus sous clef ? Dans quel récipient ? /

Waren diese Wertgegenstände zum Zeitpunkt des Diebstahls unter Verschluss ? In welchem Behälter?

Un procès verbal a-t-il été dressé ? / Wurde ein Protokoll erstellt? _____ Quand ? / Wann? _____

Par qui ? (joindre une copie du procès-verbal ou autre pièce officielle) / Von wem? (Bitte eine Abschrift des Protokolls oder einen anderen offiziellen Beleg beilegen) _____

Qui est le propriétaire des objets volés ? / Wer ist der Eigentümer der entwendeten Gegenstände?

Existe-t-il d'autres assurances contre le vol? / Wurden andere Diebstahlversicherungen abgeschlossen? _____

Lesquelles et auprès de quelle compagnie? p.ex. Assurances bagages, bijoux, ou autres assurances contre le vol avec effraction et le vol simple pour le mobilier de ménage ou le commerce. / Wenn ja, welche und bei welcher Gesellschaft? z.B. Gepäck- oder Schmuckversicherung oder andere Versicherungen gegen Einbruchdiebstahl oder einfachen Diebstahl für Haushaltsmöbel oder den Handel. _____

4 Liste des objets volés / Liste der gestohlenen Gegenstände

Objets et marques distinctives / Gegenstände Unterscheidungsmerkmale	Prix d'achat / Kaufpreis €	Epoque de l'achat / Kaufdatum	Lieu d'achat / Kaufort

5 Détériorations immobilières / Immobilienschäden

Nature des dégâts / Art der Schäden _____

Estimation des dégâts / Veranschlagung des Schadenbetrags _____

NB: Propriétaire de l'immeuble sinistré (si autre que preneur d'assurance) / Eigentümer der beschädigten Immobilie (sofern es sich nicht um den Versicherungsnehmer handelt) _____

Assureur de l'immeuble sinistré / Versicherer der beschädigten Immobilie _____

Le preneur d'assurance et / ou l'assuré soussigné(s) autorise(nt) la compagnie AXA Assurances Luxembourg à enregistrer les données personnelles collectées dans la présente déclaration ou communiquées ultérieurement par tout autre moyen, nécessaires à la gestion et au règlement du dossier sinistre y relatif. Ces données pourront notamment être communiquées à toute personne physique ou morale étrangère à la Compagnie et intervenant à quelque titre que ce soit dans la gestion ou dans le règlement du sinistre. Pour autant que les données ne concernent pas les éléments indispensables à la gestion du dossier, leur communication n'est pas obligatoire. Le preneur d'assurance ou l'assuré ont à tout moment droit à l'accès des données communiquées et ont la possibilité de faire rectifier les données à caractère personnel.

Der Versicherungsnehmer und/ oder der unterzeichnende Versicherte berechtigen die Gesellschaft AXA Assurances Luxembourg, die persönlichen Angaben, die mit dieser Erklärung mitgeteilt wurden oder auf sonstigem Wege noch mitgeteilt werden und die zur Verwaltung und zur Abwicklung von Schäden notwendig sind, zu verarbeiten. Die Angaben können an jede natürliche oder juristische Person außerhalb der Gesellschaft, die mit der Vertragsverwaltung oder der Schadensabwicklung betraut ist, weitergegeben werden. Sofern die Angaben keine zur Bearbeitung unerlässlichen Elemente enthalten, ist die Weitergabe nicht obligatorisch. Der Versicherungsnehmer oder der Versicherte haben jederzeit das Recht auf Einsichtnahme und Berichtigung der Daten durch schriftlichen Antrag.

Le soussigné déclare avoir répondu à toutes les questions consciencieusement et conformément à la vérité. / Der Unterzeichnete erklärt, alle Fragen wahrheitsgemäß und nach dem besten Wissen beantwortet zu haben.

Fait à / Ausgestellt in _____ le / den _____ / _____ / _____

Signature du preneur d'assurance et/ou de l'assuré / Unterschrift des Versicherungsunternehmers und/oder des Versicherten.
